

# DE GRANDES FESTIVITÉS ARTISTIQUES ET POPULAIRES

## POPULAR EVENTS

### La Magnifik Parade du collectif Art Point M / The art collective Art Point M Magnifik Parade

27 mai / 27 May

Une grande parade populaire reliera la ville haute à la basse.

*A major street parade through the upper and lower parts of the city.*

### La compagnie Royal de Luxe / The Royal de Luxe company

7 - 9 juillet / from 7 to 9 July

Retour de cette compagnie et de ses géants dans sa ville de cœur !

*Marking the return of the company's giant mechanical marionettes in the heart of the city.*



Royal de Luxe © Serge Koutchinsky

### Le jour du Grand Anniversaire / The anniversary day

8 octobre / 8 October

La clôture de l'événement est conçue comme un grand rassemblement populaire autour d'une œuvre numérique et interactive, symbole pérenne de la participation des Havrais à ces célébrations.

*The closing ceremony will be a major rendez-vous around a digital and interactive artistic masterpiece, which will become a permanent symbol of the involvement of the local population in the 500<sup>th</sup> anniversary celebrations.*

# DES LIEUX DE VIE INVESTIS LE TEMPS DE L'ÉVÉNEMENT

## LIVING SPACES TAKEN OVER FOR THE DURATION OF THE CELEBRATIONS

### Le marché aux poissons / The fish market

La place de ce marché installé au cœur du quartier Saint-François sera réinventée par des designers.

*Nestled in the heart of Saint-François district, the fish market will be given a new lease of life by designers.*



Jardins Fantômes © ADAGP Paris 2017 © Baptiste Debombourg

### Le Fort de Tourneville / The fort of Tourneville

Une programmation gratuite et ouverte à tous sera proposée tout l'été 2017 : ateliers, concerts, pique-nique, siestes électroniques...

*Free concert programme throughout the summer together with workshops, picnics and electronic music siestas.*

### Le Temple aux 5000 vœux et le Jardin Japonais / The 5000 Wishes Temple and the Japanese Garden

La BaZooKa proposera une installation dynamique : un temple zen flottant au milieu du bassin de la Barre invitant les visiteurs à y déposer leurs vœux.

*The BaZooka company will create a dynamic installation: a floating Zen Temple in the midst of the Barre Dock which will welcome visitors wanting to make a wish there.*



© Stéphane Thidet - Impact - 2017

# L'APPEL DU LARGE A CALL FROM THE SEA

### Les Grandes Voiles du Havre / Tall Ships Regatta

31 août - 3 septembre / 31 August to 3 September

Les Grandes Voiles du Havre (Tall Ships Regatta) feront escale au Havre pour l'étape finale. Ces voiliers parmi les plus grands du monde, seront ouverts à la visite.

*Some of the tallest sailing ships in the world will call in Le Havre for the race's final stage, welcoming visitors onboard.*



©STI

### Le baptême du MSC Meraviglia / Christening of the MSC Meraviglia

3 juin / 3 June

Ce navire amiral nouvelle génération de MSC Croisières sera livré le 1<sup>er</sup> Juin 2017. Construit à Saint-Nazaire, il sera baptisé dans le port du Havre.

*This new high-tech vessel will be christened in the port of Le Havre on 4 June.*

### Transat Jacques Vabre / Transat Jacques Vabre Race

27 octobre - 5 novembre / 27 October to 5 November

13<sup>e</sup> édition de la plus célèbre et plus longue des transatlantiques en double dont Le Havre, son fidèle port d'attache, accueillera durant neuf jours le village avant un départ exceptionnel.

*13<sup>th</sup> edition of the two-handed transatlantic race. Sailors and visitors will meet at the race's village for nine days before the exceptional departure from its port of call.*

Toutes les infos sur / informations on:

[www.uneteauhavre2017.fr](http://www.uneteauhavre2017.fr)

[www.lehavretourisme.com](http://www.lehavretourisme.com)

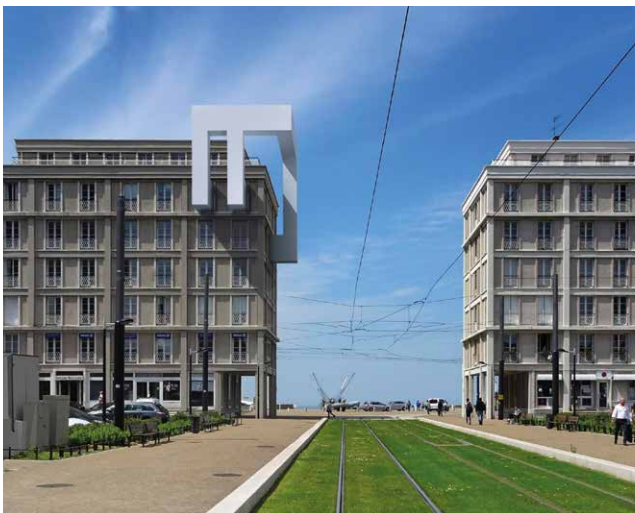
# UN ÉTÉ AU HAVRE 2017

# SUMMER 2017 IN LE HAVRE

LE  
HAVRE  
500  
ANS

Le Havre  
NORMANDIE  
tourisme et culture





© UP #3 - L/B - 2017

Assister aux festivités des 500 ans du Havre, « la Porte Océane », ce sera l'occasion de découvrir ou redécouvrir une ville-port, moderne, audacieuse, ouverte sur le monde. Ce rendez-vous que nous vous fixons, cette invitation que nous vous lançons sont des opportunités de poser un regard neuf, curieux sur une ville qui fut et demeure une ville muse pour les artistes, peintres, écrivains, musiciens, cinéastes... Un été au Havre 2017, ce sera 5 mois de rencontres, de découvertes, d'expositions, d'évènements qui sont le sel de cette ville, une ville d'architectes que Perret, Niemeyer, Gillet, Nouvel, Chemetoff et d'autres ont inscrit dans la modernité. Le Havre, une ville où l'eau est omniprésente jusqu'en son centre grâce aux bassins historiques de l'ancien port de commerce, une ville à l'exceptionnelle lumière, une ville de panoramas et d'horizons se livrant sans retenue à l'inspiration d'artistes porte-drapeau de l'art conceptuel et d'installations contemporaines en milieu urbain.

*Come and join the celebrations for the 500<sup>th</sup> anniversary of Le Havre. Let the history and architecture of this unique port and city surprise you. Discover a city which has been and remains an inspiration to artists, painters, writers, musicians and film-makers. This summer, Le Havre invites you to five full months of celebrations, exhibitions and events which will show off the true character of the city, a playground for architects such as Perret, Niemeyer, Gillet, Nouvel, Chemetoff and others. As a port-city, the sea is omnipresent, from the promenade to the historic docks, and the exceptional quality of the light has proven inspirational from the Impressionists to today's conceptual artists.*

# LES ARTISTES JOUENT LA VILLE

## WHEN ARTISTS PERFORM IN THE CITY

**Chiharu Shiota, Julien Berthier,  
Lang / Baumann, Karel Martens,  
Baptiste Debombourg, Vincent Ganivet,  
Stéphane Thidet...**

## DES EXPOSITIONS PRESTIGIEUSES

### PRESTIGIOUS EXHIBITIONS

#### Le MuMa / At the Muma

**Clair - obscur, Pierre et Gilles**

*27 mai - 20 août / from 27 May to 20 August*

À travers une rétrospective de 80 de leurs œuvres de la fin des années 1970 à aujourd'hui, le public sera plongé dans leur univers artistique atypique, celui du portrait hautement sophistiqué entre photographie et peinture.

*Through a retrospective of their work, from the end of the 1980s to the present day, visitors will be drawn into their unconventional artistic universe, of highly sophisticated portraits pushing the limits between painting and photography.*



Dans le port du Havre, 1998, photographie peinte, 108 x 131, collection particulière ©Pierre & Gilles



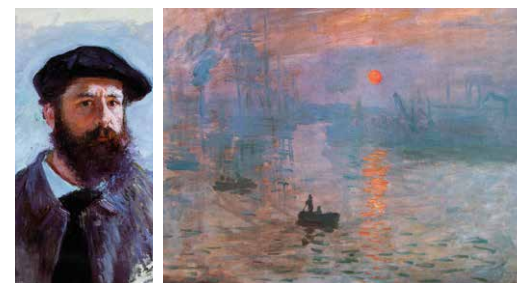
Quai de Southampton Vincent Ganivet © Vincent Ganivet / Studio Louis et Morgan

#### Impression(s) soleil / Impression, Sunrise

*9 septembre - 8 octobre / from 9 September to 8 October*

« Impression soleil levant », le chef d'œuvre de Claude Monet revient sur les lieux de sa création accompagné d'une sélection de peintures de d'Eugène Boudin, Raoul Dufy, William Turner ou Félix Vallotton...

*« Impression, Sunrise », Claude Monet's masterpiece returns to its birthplace, alongside a selection of paintings by Eugène Boudin, Raoul Dufy, William Turner and Félix Vallotton.*



Claude Monet, Impression, soleil levant, © Bridgeman Images

#### Docks Vauban

**French Lines**

*27 mai - 8 octobre / from 27 May to 8 October*

Un parcours poétique à la découverte de l'histoire maritime du Havre proposé par l'association French Lines dépositaire d'archives et trésors des compagnies transatlantiques.

*Take a journey in time through the transatlantic history of Le Havre and discover the archives and treasures of the cruise-lining companies.*

#### Le Portique, espace d'art contemporain du Havre / Le Portique, contemporary art center

*27 mai - 8 octobre / from 27 May to 8 October*

A l'occasion des 500 ans du port et de la ville du Havre, Le Portique s'agrandira et accueillera des interventions de 3 artistes contemporains : Stéphane Thidet, Vincent Ganivet et Julien Berthier, sous le commissariat de Patrick Le Bret, son directeur. Ces trois artistes investiront également l'espace public avec des œuvres monumentales.

*On the occasion of the 500th anniversary celebrations, Le Portique will expand to include works by three contemporary artists: Stéphane Thidet, Vincent Ganivet and Julien Berthier. The trio will also take over public spaces with monumental artworks.*

#### Port-Center

**Les passagers du son, Charlotte Roux / Sound Passengers, Charlotte Roux**

*27 mai - 8 octobre / from 27 May to 8 October*

Ce projet est une installation sonore mêlant les ambiances de la Métropole maritime, des archives audios, des témoignages d'habitants, d'artistes et d'écrivains, des créations musicales originales...

*An artistic sound installation combining the different atmospheres of the city, audiovisual archives, inhabitants' testimonials and original musical creations.*



© Marie GUERIN